

M E N D Y F E K E T E P R E S E N T S

עבודה

אברהם פריד
בעני פרידמאן
מאמי שטיינמעץ
הרב הלל פלאי
יואלי גריינפעלד
זאנוויל וויינבערגער
מאיר אדלער
מאמי אילאוויטש
ברוך לעווין
יענקי דאסקאל
דובי מייזעלס
יהודה גרין
מיילך ברוינשטיין
שלומי דאסקאל
יששכר גוטמאן
אהר'לע סאמעט

*One world.
One heart.
One album.*

Music—it's the universal language that connects us all. A niggun carries depth beyond time and place, transcending borders and generations. This album brings together the biggest Jewish voices and musical talents from around the world, uniting them in one extraordinary project. As you listen, let every note transport you into a world of harmony.

Project Oolam

בהזמן עיר עולם

נניח איז א וועלט אין וועלכן
נארנישט איז באגרעניצט. מיטן
כה פון מוזיק טוען זיך הערצער
צוזאמקומען, און וועלטן פארבינדן.
דער כה פון א ניגון איז אומשאצבאר,
און פארמאגט די מעגליכקייט צו
פאראייניגן כוחות, און צונויפברענגען
געפילן און בקשות פון אלע עקן
וועלט. דער עולם אלבוים איז א
צוזאמענארבעט דורך די גרעסטע
מוזיקאלישע טאלאנטן אינעם אידישן
מוזיק וועלט, און טוט הארמאניש
פאראייניגן דעם עולם הנגינה, פון
אלע שיכטן און קאלירן, אין איין
פראיעקט, מיט א פאראייניגטע
מעלאדיע.



Credits

SONGS COMPOSED BY: R' YOEL YISROEL ZUPNIK
PRODUCED BY: MENDY FEKETE - DIDIDUM STUDIOS

MUSIC ARRANGED BY
YOELY DIKMAN, MONA ROSENBLUM,
MOSHE LAUFER, NAFTALI SCHNITZLER,
TZVI BLUMENFELD, BENTZI PODREGAL
BENNY LAUFER, YANKY STEINMETZ,
ELI KLEIN, YITZY BERRY, MEIR ADLER,
MENDY HERSHKOWITZ

MASTER
ITZIK FILIBA

VOCAL PRODUCTION
DIDIDUM STUDIOS

RECORDED AT
DIDIDUM STUDIOS, VOLUME STUDIOS,
BANET STUDIOS, SHEVACH STUDIOS,
GAL KOL STUDIOS, SONIC DUO STUDIOS,
MW STUDIOS, YOELY DIKMAN STUDIOS,
HOUSE OF MUSIC, BUDAPEST MUSIC
STUDIOS, BYG STUDIOS

MIXING ENGINEERS
YANIV BALAS, SHLOIME WECHTER,
YITZY BERRY, BABA Z BUERGER,
DANI GROSS, NIR GRAFF, YOELY DIKMAN,
LIPA BRAUNER, YANKY COHEN

Musicians

DRUMS
AVI AVIDANI, BARAK AARON,
ASHER FEDI, GAL GERSHOVSKY

PIANO
YARON GUTFRIED, BENNY LAUFER,
NAFTALI SCHNITZLER, MENDY
HERSKOWITZ, TZVI BLUMENFELD

BASS
AYAL TSUBERY, YOELY DIKMAN,
AVI YIFRACH, ARYEH VOLNITZ,
ALON HILLEL

GUITARS
AVI SINGOLDA, NOAM HARGOL,
ARIEL AARON, NACHMAN HELVITZ, LEVY
MEORER, CAMILO VELANDIA, OMERI ZEL

HORNS & WOODWINDS
EITAN GOFMAN, THOMAS DOR ASRAF,
NEW YORK BRASS,

STRINGS
ISREAL PHILHARMONIC ORCHESTRA,
YOED NIR, THE BUDAPEST SYMPHONY,
THE YIDDISH NOTE

Special Thanks

YOELY HOROWITZ
DOVY MEISELS
LEVY FALKOWITZ
YOELY FALKOWITZ
SHMUELI UNGAR
DAVID HELLER
AVRUMY SIGRON
VELVEL FELDMAN
RUVI BANET
VELVA KIRSHENBAUM
MOSHE WEISS
AVRUMY LUNGER
DONI GROSS
YOSSI TYBERG
MICHOEL WEINBERGER
BINYAMIN SCHLESINGER
YISROEL ARON HAYUM
BENTZY RECHES
BURICH YIDA GROSS
HERSHY KAHAN

DESIGN & MARKETING:
PIVOT GROUP

DIGITAL MARKETING:
SOLBLUM

PHOTOGRAPHY:
SRULY ROSENBERG
YANKELE KRIESHEVSKY

MENDY FEKETE
THE FORCE BEHIND
THE WORLD OF OLAM

AVRUMY ZUPNIK
A WORLD OF SUPPORT

HERSHY WEINBERGER
A WORLD OF MELODIES

HERSHY WEINBERGER- SHIRA
ADDING DEPTH TO OUR
WORLD OF SOUND

AVREIMI GOLDSTEIN
HELPING US CREATE A
WORLDWIDE IMPACT

BORUCH SHOLOM
CAN'T WAIT TO HEAR
YOU ON THE NEXT ONE

SRULY BLUMENFELD
SHAPING MUSIC WORLD
WITH SHARP VISION AND HEART

IZZY BLEIER
STEERING OUR
WORLD WITH PRECISION

SHLOIME WECHTER
MASTERING THE WORLD'S SOUND

YIDDIY LANDAU
A WORLD CLASS VISION



יוראלי גרינפעלד

טרינון

איין לנו על מי לסמוך,
נישטא אויף וועם זיך צו פארלאזן,
איין לנו על מי לסמוך,
אלא על אבינו שבשמים.

אלא על אבינו שבשמים, שבשמים,
טאטע זיסער נאר צו דיר איך קוק און איך האף,
איין לנו על מי לסמוך אלא על אבינו שבשמים.

מקור: משניות סוטה עיבוד: יוראלי דיקמן מקהלה: יוראלי דיקמן

ובנה אותה

ובנה אותה
בקרוב בימינו, בנין עולם.
וכסא דוד עבדך
מהרה לתוכה תכין.

מקור: תפילת שחרית | עיבוד: מענדי הערשקאוויטש | מקהלה: שירה



בעני פרידמאן
ברוך לעווין



אהר'לע קאמעט
ישזכר גוטמאן

אין עווד מלברדן

ה' הוא האלוקים,
אין עווד מלברדן,
אפס זולתו.

מקור: דברים, ד, לה | עיבוד: אלי קליין, איצי בערי | מקהלה: מלכות

מעולם ועד עולם

כל היום חונן ומלווה, וזרעו לברכה.
וחסד ה' מעולם ועד עולם
על יראיו, וצדקתו לבני בנים.

מקור: תהלים, לז, ו | עיבוד: משה לאופער | מקהלה: הערשל בריסק

ז'אנוויל וויינבערגער

4



5

דובי מייזעלס
יסודה גרין

עני עבדך

אנא ה' כי אני עבדך,
אני עבדך בן אמתך,
פתחת למוסרי.

מקור: תהלים, קטז, טז | עיבוד ומקהלה: אלי קליין, איצי בערי

ויזכו

ויזכו לגדלו לתורה ולחופה
ולמעשים טובים.
כשם שנכנס לברית
כן יכנס לתורה ולחופה
ולמעשים טובים.

מקור: סדר בית מילה | עיבוד: בעני לאופער ומאיר אדלער | מקהלה: נשמה | מקהלת ילדים: שבח, יאסי גליק



יענקי דאסקאל,
מאיר אדלער



אברהם פריד

א איד

אוי ווי גוט צו זיין א איד,
אוי ווי גוט, אוי ווי שיין,
אוי ווי זיס, אוי ווי פיין,
צו זיין א איד.

עיבוד: יענקי שטיינמעץ | מילים: מאטי אילאוויטש | מקהלה: שירה | מעבר: איצי בערי

זמירות

לקל ברוך נעימות יתנו,
למלך קל חי וקים,
זמירות יאמרו ותשבחות ישמיעו,
כי הוא לבדו מרום וקדוש,
פועל גבורות, עושה חדשות, בעל מלחמות,
זורע צדקות, מצמיח ישועות, בורא רפואות,
נורא תהילות, אדון הנפלאות.

מקור: שחרית לשבת | עיבוד: צבי בלומענפעלד | מקהלה: הערשל בריסק



מאטוי שטיינמנעך





שלומי דאסקאל

נגיל ונשיש

נגיל ונשיש בזאת התורה,
כי היא לנו עוז ואורה.
כי הם חיינו ואורך ימינו,
ובהם נהגה יומם ולילה.

מקור: סדר הקפות | עיבוד ומקהלה: מונה ראזענבלום | מקהלת ילדים: שבת, יוסי גליק

בנה ביתך

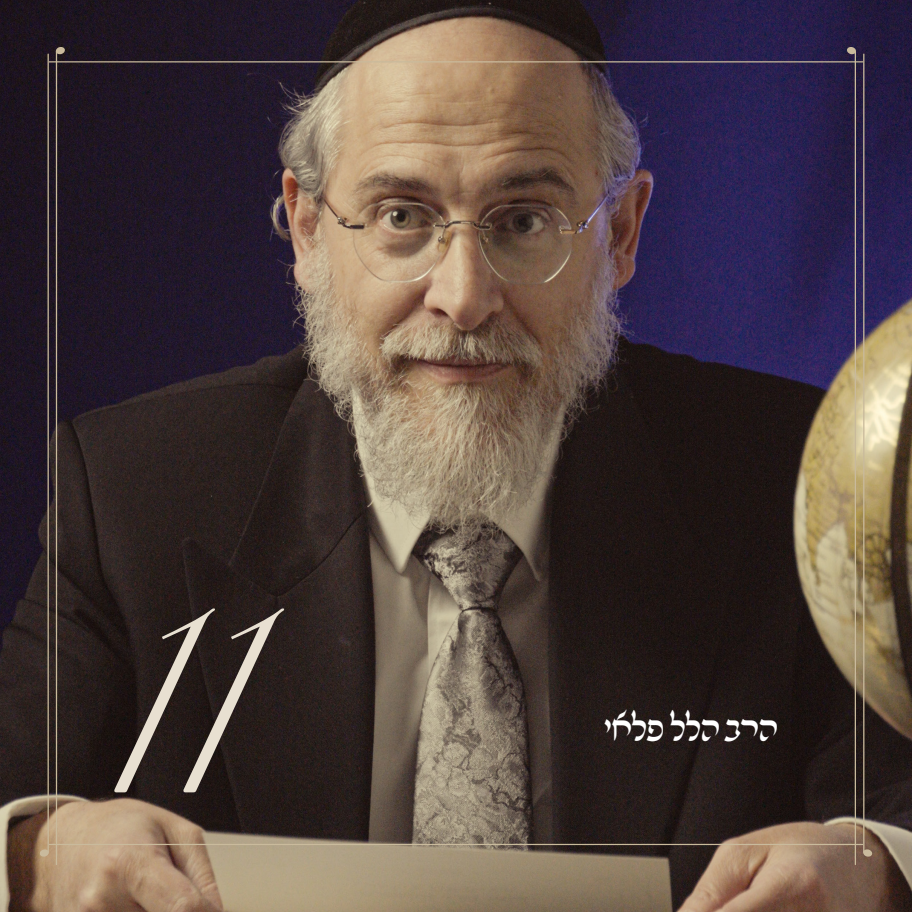
בנה ביתך כבתחילה,
וכונן מקדשך על מכוננו.
בוי שוין אויף דיין הייליג הויז, בנה ביתך,
און פון דעם גלות נעם אונז ארויס,
בנה כבתחילה, וכונן מקדשך על מכוננו.

מקור: תפילת מוסף | עיבוד: נפתלי משה שניצלער | מקהלה: מלכות



דובי מייזעלס,
זאנוויל וויינבערגער

10



11

הרב הלל פלאי

מקימי

מי כה' אלוקינו המגביהי לשבת,
המשפילי לראות בשמים ובארץ.

מקימי מעפר דל מאשפות ירום אביון,
להושיבי עם נדיבים עם נדיבי עמו.

מקור: תהילים קי"ג | עיבוד ומקהלה: אלי קליין, איצי בערי

ניגון חזמה

אנא מלך מלכי המלכים ואדוני האדונים,
תזכנו להקים בית נאמן בישראל.

חתן און כלה,
די טויערן זענען היינט אפן ברייט,
שווינטס נישט קיין תפילות קיין טרערן,
צום טאטן אין הימל מען שרייט,
לעכטיגע דורות אונז באשערן,
מיט אלע ברכות באגלייט.

מקור: תפילת חתן ביצוע: מיילך ברוינשטיין, מאטי אילאוויטש
מילים: מאטי אילאוויטש עיבוד: בניציון פאדריגאל מקהלה: יוסי גליק



מױלך ברוינשטיין,
מאטי אילאוויטש

*One world.
One heart.
One album.*

אבינו	01	יואלי גרינפעלד
ובנה אותה	02	ברוך לעווין, בעני פרידמאן
אין עוד	03	אהרעלע סאמעס, יששכר גוטמאן
מעולם ועד עולם	04	זאנוויל וויינבערגער
אני עבדך	05	דובי מייזעלס, יהודה גרין
ויזכו לגדלו	06	יענקי דאסקאל, מאיר אדלער
א איד	07	אברהם פריעד
זמירות	08	מאטי שטיינמעץ
נגיל ונשיש	09	שלומי דאסקאל
בנה ביתך	10	דובי מייזעלס, זאנוויל וויינבערגער
מקימי	11	הרב הלל פלאי
ניגון חופה	12	מילך ברוינשטיין, מאטי אילאוויטש

עולם dididum

A DIDIDUM STUDIOS PRODUCTION